Les langues autochtones au Canada :

Dr. Onowa McIvor, professeure associée, et co-directrice, NETOLNEW, subvention de partenariat CRSH Département éducation autochtone, Université de Victoria.

LES CONNAISSANCES DE BASE

Depuis quelques dizaines d'années, il a été établi que la revitalisation des langues autochtones constituait un droit de la personne, et le gouvernement du Canada a reçu des appels à l'action visant à corriger les torts que les pratiques coloniales ont causés aux langues autochtones. La présente fiche vous fournit de l'information sur les langues autochtones au Canada et elle décrit des façons d'aider à les revitaliser.

L'importance des langues autochtones pour les Autochtones... et pour l'ensemble des Canadiens

L'identité, l'existence et l'avenir des peuples autochtones ont été incommensurablement menacés par la répression de leurs langues. Les efforts qu'ils déploient pour les restaurer peuvent grandement améliorer la vie des personnes, des familles et des communautés.

De plus, les langues autochtones font partie intégrante de l'histoire et du patrimoine de tous les Canadiens. Ces langues sont les dépositaires de visions du monde révélatrices et irremplaçables ainsi que de connaissances profondes sur l'environnement, l'éducation intergénérationnelle et l'histoire du Canada.

Nos terres et nos espèces dépendent de ces langues. Elles détiennent un inestimable savoir sur la symbiose entre les espèces et elles recèlent des connaissances écologiques.

Principaux renseignements sur les langues autochtones au Canada

La connaissance de la langue autochtone tend à être supérieure (44,9 %) chez les personnes vivant dans une réserve par rapport aux personnes vivant hors réserve (13,4 %). Le fait de vivre dans un secteur où un grand nombre de personnes parlent la même langue en promeut l'apprentissage et l'usage. Néanmoins, plus de la moitié des personnes autochtones vivent actuellement dans des régions urbaines de 30 000 habitants et plus. Cela signifie que le soutien aux langues autochtones doit être offert partout au Canada plutôt qu'uniquement dans les communautés autochtones.

Les personnes autochtones qui parlent ou qui apprennent une langue autochtone comme langue seconde tendent à s'en servir à la maison.

« Sučas, le mot en langue nuučaanuł pour arbre, signifie littéralement celui qui tient la terre (land holder). Imaginez si les entreprises d'exploitation forestière substituaient dans leurs documents le terme arbre pour celui qui tient la terre et qu'ils en traitaient et y pensaient à ce titre. Ils diraient qu'ils viennent de couper tous ceux qui tiennent la terre (land holder) dans ce secte,=ur et qu'ils espèrent que cela ne causera pas de glissement de terrain. »

– Gisèle Martin, militante pour la langue nuu-chah-nulth et apprenante de la langue nuučaanuł

De plus amples renseignements sur les langues autochtones au Canada

On recense plus de 70 langues autochtones recoupant une douzaine de familles linguistiques au Canada.

En 2016, environ 260 550 personnes parlaient leur langue autochtone.

Le nombre de personnes parlant une langue autochtone a augmenté de 3,1 % au cours des dix dernières années.

Deux fois plus d'enfants que d'aînés autochtones peuvent parler aujourd'hui une langue autochtone.

La langue maternelle d'un aîné autochtone sur trois et d'un enfant autochtone sur dix est une langue autochtone.

Vous voulez prêter main-forte? Voici quelques suggestions.

1. Apprenez le nom de votre village ou ville dans la ou les langues autochtones de la région.

2. Apprenez et utilisez la formule de politesse et la réponse à une formule de politesse dans la langue autochtone de votre région.

3. Intégrez dans les panneaux affichés dans votre lieu de travail le nom et la formule de politesse dans la ou les langues autochtones de la région.

4. Initiez les membres de votre famille, vos amis et vos collègues aux langues autochtones de la région. À cette fin, vous pouvez vous servir de ressources comme FirstVoices (www.firstvoices.com) ou d'applis d'apprentissage linguistique. Comme méthode d'apprentissage ludique, apposez à des objets domestiques une étiquette indiquant son appellation dans la langue autochtone de la région ou achetez des livres bilingues pour enfants.

5. Faites pression pour que les panneaux routiers indiquent les désignations dans la ou les langues autochtones de la région, de concert avec des spécialistes des langues autochtones.

6. Montrez que les langues autochtones sont vivantes en reconnaissant le territoire autochtone. Vous pouvez, par exemple, précisez que la rencontre ou le rassemblement se tient sur le territoire ancestral et non cédé SÁNEĆ du peuple de langue SENĆOŦEN.

7. Revendiquez des programmes de langues autochtones de la région dans les écoles, développés et animés par des personnes autochtones et adressés à tous les élèves canadiens.

8. Appuyez et revendiquez l'intégration de programmes d'immersion en langues autochtones dirigés par des groupes autochtones dans les écoles du Canada, de la maternelle aux études postsecondaires.

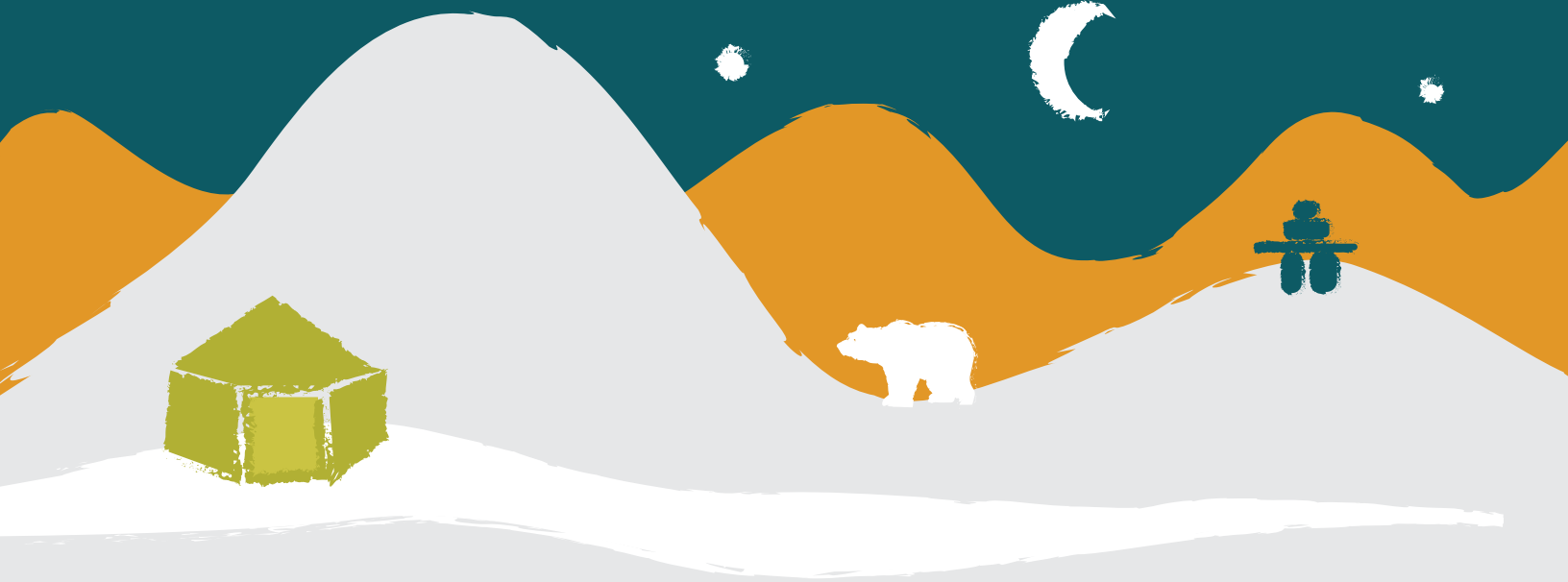
Beaucoup de centres communautaires et culturels autochtones se sont dotés de comités consultatifs et de programmes favorisant la revitalisation des langues autochtones. Demandez-leur de quelle manière vous pouvez leur prêter main-forte.

9. Les activités de revitalisation des langues autochtones au Canada sont terriblement sous-financées. Faites un don et apportez votre appui pour que des activités d'enseignement des langues autochtones soient mises en œuvre.

10. Stimulez l'intérêt pour les œuvres de musiciens, d'artistes et de cinéastes de langue autochtone.

11. Appuyez les recherches et les réseaux dirigés par des Autochtones pour faire connaître et pour renforcer les efforts de revitalisation des langues autochtones partout au Canada. Cela peut se faire par le mentorat universitaire et la création de postes de professeurs autochtones axés sur l'apprentissage des langues autochtones.

12. Encouragez les universités et les collèges à créer des cours et des programmes sur les langues autochtones.



L'appui national aux langues et aux cultures autochtones

La Commission de vérité et réconciliation

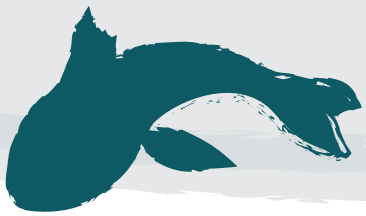
Afin de remédier aux séquelles laissées par les pensionnats et de faire avancer le processus de réconciliation, la Commission de vérité et réconciliation a lancé 94 appels à l'action. Six d'entre eux concernent la langue et la culture. Notamment, on demande au gouvernement fédéral de reconnaître que les droits des Autochtones comprennent les droits linguistiques autochtones et aux établissements d'enseignement postsecondaire de créer des programmes et des diplômes collégiaux et universitaires en langues autochtones.

Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA)

Des articles de la DNUDPA traitent des langues autochtones. Par exemple, l'article 13 prévoit ce qui suit.

1. Les peuples autochtones ont le droit de revivifier, d'utiliser, de développer et de transmettre aux générations futures leur histoire, leur langue, leurs traditions orales, leur philosophie, leur système d'écriture et leur littérature, ainsi que de choisir et de conserver leurs propres noms pour les communautés, les lieux et les personnes.

2. Les États prennent des mesures efficaces pour protéger ce droit et faire en sorte que les peuples autochtones puissent comprendre et être compris dans les procédures politiques, juridiques et administratives, en fournissant, si nécessaire, des services d'interprétation ou d'autres moyens appropriés.



Sources

Statistique Canada. 2017. *Recensement en bref : Les langues autochtones des Premières Nations, des Métis et des Inuits* Statistique Canada – No 98-200-X au catalogue, Ottawa, Ontario. Produits analytiques, Recensement de 2016 Consultez https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016022/98-200-x2016022-fra.cfm.

Statistique Canada. 2017. *Les peuples autochtones au Canada : faits saillants du Recensement de 2016* Consultez http://www.statcan.gc.ca/daily-quotidien/171025/dq171025a-fra.htm.

Commission de vérité et réconciliation du Canada. 2015. *Honorer la vérité, réconcilier pour l'avenir : Sommaire du rapport final de la Commission de vérité et réconciliation du Canada.* Winnipeg : Commission de vérité et réconciliation du Canada.

Document préparé avec le soutien de Nicole Davies à la recherche.

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Canadian Commission for UNESCO

Commission Canadienne pour l'UNESCO